



根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

新课标学生必读丛书

XINKEBIAOXUESHENG BIDUCONGSHU

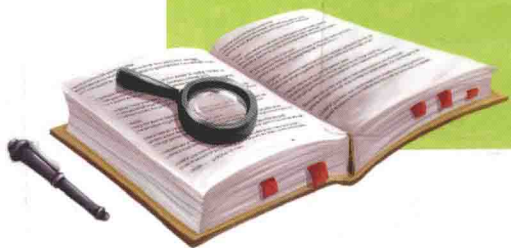
◎[意]万巴/著

◎李桂华/改编

人的影响短暂而微弱，
书的影响则广泛而深远。

捣蛋鬼日记

Dao Dan Gui Ri Ji



长江出版社

XINKEBIAOXUESHENG BIDUCONGSHU

••••• 新课标学生必读丛书 •••••

• 青少版 •

DAODANGUIRIJI

捣蛋鬼日记

[意] 万巴/著

李桂华/改编



长江出版社

图书在版编目(CIP)数据

捣蛋鬼日记/[意]万巴著;李桂华改编.—武汉:长江出版社,
2013.10

(新课标学生必读丛书·青少版)

ISBN 978-7-5492-2206-3

I. ①捣… II. ①万… ②李… III. ①儿童文学—日记
体小说—意大利—近代—缩写 IV. ① I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 244380 号

捣蛋鬼日记

[意]万巴著 李桂华改编

责 编:高 伟

装帧设计:彭 凡

出版发行:长江出版社

地 址:武汉市解放大道 1863 号

邮编:430010

E-mail:cjpub@vip.sina.com

电 话:(027)82927763(总编室)

(027)82926806(市场营销部)

经 销:全国各地新华书店

印 刷:咸宁市星海印刷厂

规 格:787mm×1092mm 1/16 10 印张 100 千字

版 次:2013 年 10 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5492-2206-3

定 价:19.80 元

(版权所有 翻版必究 印装有误 负责调换)



《捣鬼蛋日记》是19世纪末20世纪初意大利著名儿童文学作家和诗人万巴(1858—1920)写的一部自传体儿童小说。万巴是作者的笔名,他的真名叫露易基·贝台利,当过铁路职员、记者,后来主要从事儿童文学创作,写过许多作品。1906年,他为孩子们创办了《星期天日记》报,不久就在这份报上发表了 he 著名的小说《捣蛋鬼日记》(又名《淘气包日记》和《小旋风日记》)并获得了巨大的成功。《捣蛋鬼日记》自1920年汇集成册后,共重版过一百多次,是继《木偶奇遇记》后又一本意大利作家奉献给世界儿童并深受孩子和家长喜爱的儿童文学作品。

故事的主人公——九岁的小男孩加尼诺在生日时得到了一个日记本,便开始学着写日记。他得到姐姐的启发学写日记,然后用日记的形式记载了他在半年时间里的种种捣蛋经历,再现了儿童活泼、天真的特点。

加尼诺有着强烈的好奇心和丰富的想象力,他总是因为自己的好奇心而闯下大祸,他的好奇心往往得到的是大人无休止的责备。他在客厅表演魔术,几乎把未来的姐夫眼睛射瞎;他把鳗鱼放到钢琴上,把穿着旧衣服的稻草人放到姐姐的床下,吓得姐姐魂不附体,搅得四邻鸡犬不宁;他在同学的座位上抹万能胶,结果把同学的裤子和椅子粘在一起;他故意把姐姐的小手绢拿到邻居家的屋子里,致使姐姐误认为邻居得了“盗窃癖”;他在姐姐的婚礼上把点燃的鞭炮塞进姐夫的扣眼里,把所有的人吓得半死;他搞了一个动物园,把邻居家的小孩当做猴子挂到树上;他把鞭炮藏进壁炉,结果引发爆炸,惊吓得大家落荒而逃;他和同学打赌,却酿成一场车祸,造成同学终生残疾;他在客厅钓鱼,却钓下一个老人仅剩的一颗牙齿;他在寄宿学校联合其他学生狠揍了虚伪的校长、校长夫人和学校的厨子;他帮助好朋友逃脱校长的魔掌;他对别人说了真心话,结果断送了姐夫的职业生涯和政治前途;为了报复大人的虐待,他在炖肉锅里放了一大把盐,在咖啡里放了一包胡椒粉;在火车上他仅仅出于好奇就拉下了紧急制动闸,迫使火车中途停下。对于成人来说,加尼诺是不可容忍的,他简直就是一个小灾星。于是他三天两头地挨揍,屁股经常肿得坐不了凳

子，接二连三地被关禁闭，没有心爱的甜食，只有清汤寡水的面条汤，以至于他常常愤愤不平地抱怨：“两天里我吃了八碗面条汤，就是在镇压异教徒的时代，人们也没有用这样可怕的刑罚来对待一个可怜的孩子。”“孩子们有了错应当改正，但不能靠棍棒。”“大人们应该懂得，不要总是把什么过错都推到小孩子身上，并强迫他们承认这些过错。”

《捣蛋鬼日记》是一个孩子成长经历的笔记，记录了一个孩子成长过程中的快乐、委屈、反抗与忏悔，一系列的调皮捣蛋行为开启了所有人孩提时代的共同秘密，真实展现了儿童的天性。在幽默与欢笑之间，使读者重温了一段快乐而委屈的童年时光，同时也向家长提出建议：如何与成长中的活泼可爱的孩子们沟通，使他们逐步养成正直、善良等优秀品质，该怎样教育孩子，该怎样给孩子一个快乐的童年。





《捣蛋鬼日记》是继亚米契斯的《爱的教育》之后又一本意大利作家创作的深受世界各国儿童和成人喜爱的日记体儿童小说，它与《爱的教育》体裁相同，但风格迥异，内容更为轻松，同样风靡世界。

《捣蛋鬼日记》讲述了小孩子的“捣蛋”故事，孩子们会感到很好玩，很有趣。同时，很多成人也非常喜欢这部儿童小说，因为每个人都有童年时光，该书能开启人们的童年秘密，唤醒儿时的回忆，再现儿童的天性，引起人们的共鸣，同时也反映了家庭教育的种种问题，让读者在欢笑之余会引起深刻的反思……

首先，这部小说提示人们应如何教育孩子，如何看待孩子的顽皮。《捣蛋鬼日记》不仅仅是一本童趣十足的儿童读物，同时也是一面镜子，折射出我们在教育方面容易忽略的问题。故事中的主人公加尼诺的确顽皮，但事情也不能都怪他，很多时候，他差不多算是无辜的，比如有一次：“我的好妈妈……总是教育我不要撒谎。她说只要撒一次谎就要在地狱里关七年。但是有一天裁缝来我家收工钱，她却让卡泰利娜对裁缝说她不在家。我为了不让她到地狱里去受苦，就赶紧跑到门口去大声喊：‘卡泰利娜撒谎，妈妈在家里。’结果我得到的奖赏是挨了一记响亮的耳光。”不过，即便加尼诺只是“好心办坏事”，却还是一再受到家人的责打，因为没人愿意听或相信他的解释，所以，他只能把心事写进日记。加尼诺本身并不坏，但他的家人却一定要把他改造成“一个同过去完全不同的好孩子”。于是，家人出于“好心”而改造他的所有努力都成了对他的扭曲，招致了他出于纯真本性的激烈对抗，于是他的“捣蛋”也越来越出格……如果好坏的标准因人而异，谎言支配真言，加尼诺怕是永远也变不成大人眼中的好孩子。

在这部喜剧性的小说中，加尼诺可是一位悲剧人物。作者对他的不幸寄予深切的同情。作者尖锐地指出：在儿童的教育上，许多过错来自大人，而不是孩子们不肯改正错误。作者认为，对大人来说，要了解孩子的心理，不能过于自信，不能总以大人的身分训斥孩子；在不少情况下，孩子的意见

和想法是有其道理的，一味地对他们压制往往收到相反的效果。作者强烈反对对孩子搞粗暴的体罚和殴打，因为棍棒只能伤及皮肉而不能抹去他们的思想。作者提出，要教育好孩子，大人的表率作用很重要，言行要一致，说一套做一套或者遇事采取实用主义，只会在孩子幼小的心灵中产生消极的影响。孩子的本质是好的，却无法自觉免受大人的“坏影响”，尤其是那些潜移默化的影响——有时，孩子的“捣蛋”原因即在于此。加尼诺身上所有真正的缺点几乎都可以从他的家人、亲戚、学校乃至社会找到根源，是这些多方面不良“身教”的结果。

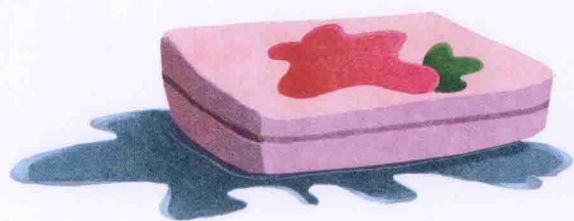
其次，这部小说也揭示了当时资本主义社会的许多虚伪、不公的丑恶现象。故事主人公加尼诺生于 1897 年意大利的一个资产阶级家庭。作者通过对加尼诺周围的环境和人物的描写，暴露了那个社会许多丑恶的现象。书中，作者表现了比较鲜明的爱憎，他不仅对被视作穷要饭的巴罗佐悲惨的遭遇表示深切的同情，而且无情地鞭笞了自私残暴的寄读学校校长、校长夫人以及他们的帮凶——学校的厨子，愤怒地控诉了他们对孩子在精神上的折磨和在生活上的虐待。作者还活龙活现地勾画了加尼诺的姐夫，那个不择手段谋取遗产、向上爬的律师马拉利，以及加尼诺朋友的父亲——一个在讲演中大谈为劳动人民谋利益，而实质上却想让面包归他一人所有的资产阶级政党领袖人物的虚伪嘴脸。此外，作者也抨击了资产阶级的竞选制度，揭露它不过是一个骗局、一场闹剧。

小学阶段是每个人成长发育的关键阶段，求知是孩子们最热切的希望，阅读也就成为孩子们最快乐的体验。人类历史上积累下来的经典名著，以其闪烁的睿智星火及先贤思想的光芒，照亮和影响着一代又一代的人。通过阅读这些不朽的文学作品，孩子们不仅能够培养和提高文学鉴赏能力，还能丰富自己的思想，在潜移默化中树立正确的人生观。



9月20日至9月30日	1
10月01日至10月15日	5
10月16日至10月31日	13
11月1日至11月15日	39
11月18日至11月30日	45
12月1日至12月15日	50





12月16日至12月31日·····	58
1月1日至1月15日·····	67
1月16日至1月31日·····	83
2月1日至2月15日·····	93
2月16日至2月28日·····	132
3月1日至3月12日·····	148





9月20日至9月30日

9月20日 星期三

1870年意大利军队进入罗马

1897年加尼诺出生

9月20日

今天是意大利军队进入罗马的日子，也是我的生日。我把这两句话写在了日历上，目的是让来我家的朋友别忘记送礼物给我。

下面是到目前为止我所收到的礼物：

爸爸送我一把可以打靶的手枪。

姐姐阿达送了我一件小方格的衣服，但我对衣服不感兴趣，因为它不是玩具。

一副精致的钓鱼竿，还附有鱼钩、鱼线，钓鱼竿可以拆成一节一节的，这是维基妮娅姐姐送我的。这件礼物我很喜欢，因为我酷爱钓鱼。

露伊莎姐姐送给了我一个文具盒和一支红蓝铅笔。

妈妈送我一个日记本，这是





这些礼物中最好的。使我能够把自己的想法和经历的事情都记下来，像姐姐一样。可是我不明白这些女孩子们哪有那么东西可写！

我却一点不知道写些什么。那么，我怎样才能填满你的每一页？画画，我在日记上画上了我的像，画上了我满九岁时是个什么样子。

不过，这么漂亮的日记本还是应该用来记上我的想法、我的考虑……

有了！抄一段阿达姐姐的日记，正好她和妈妈去别人家串门了。

我走进阿达的房间，取出了她的日记，抄了起来。

“唉！要是那个小老头再也不来我家就好了！可是今晚又来了！我不喜欢他！妈妈说，他非常有钱，要是他向我求婚，我应该嫁给他！这不是太残忍了吗？他的手又粗又红，只知道同爸爸谈葡萄酒、油、土地、农民、牲畜。从来也没见他穿过一件时髦的衣服……唉，要是这事早点完就好了！昨天晚上，当我送他出门时，他要吻我的手，我跑掉了。哦，不！我爱我亲爱的阿尔培托·德·莱基斯。可是，多么遗憾，他只是一个小小的穷职员……他老是使我心烦意乱，我再也不能忍受了！生活是多么使我失望啊……我真不幸！！！”

好，就抄这几行了，已经抄满两页纸了。

临睡觉前我又把你打开了，我的日记，因为今天晚上发生了一件严重的事情。

像往常一样，八点左右，阿道尔夫·卡皮塔尼先生来了。

我在客厅里拿着我的日记。

忽然，他尖声对我说：“加尼诺在看什么好东西啊？”

我马上把日记递给了他，他当着全家人的面大声地念了起来。

谁知，当他念到我从阿达日记上抄的那一段时，就吼了起来，问我：“你为什么要写这些混账话？”

“我是从我大姐的日记上抄下来的，她比我有发言权。”

听到这，卡皮塔尼先生板着脸站了起来，取了帽子，一声不吭地走



了。这时，妈妈不去跟卡皮塔尼生气，反而冲着我嚷。那惊呆了的阿达也哭了起来，眼泪像泉水一样涌出。

行了！最好还是睡觉去。这时，我很高兴，因为我已经在我亲爱的日记上写上整整三页了！

9月21日

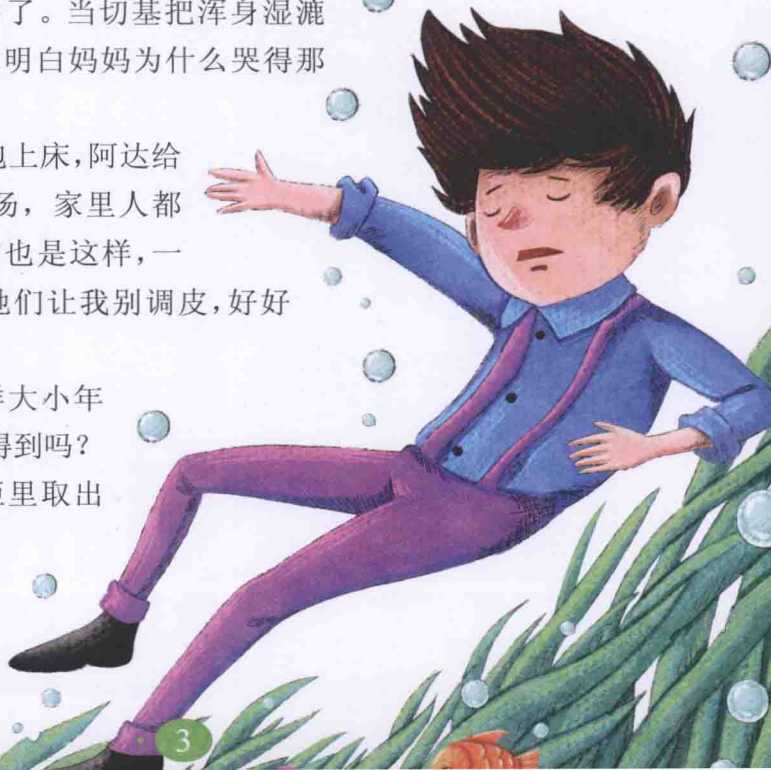
我再也不能忍受下去了。全家人都说：由于我的过错，把一门亲事弄吹了。我不明白，从姐姐的日记上抄一段究竟犯了什么大错误！

昨晚的事情过后，今天早上家里似乎要出什么大事。十二点后，我带了几块面包出去钓鱼，却不小心掉进了河里！这下子爸爸、妈妈、姐姐将因为他们身边没有我而高兴了！他们将再也不会说是我毁了家了！他们也再不用叫我“捣蛋鬼”的外号了！

我在水中往下沉，当我觉得被两只有力的胳膊提起来时，便什么也不知道了。我深深地吸了一口九月的新鲜空气，感觉立刻好多了。当切基把浑身湿漉漉的我抱回家时，我不明白妈妈为什么哭得那么伤心。

露伊莎马上把我抱上床，阿达给我端来了一碗滚热的汤，家里人都围在我身边，连佣人们也是这样，一直到吃饭时才离去。她们让我别调皮，好好地躺着别乱动。

但是，对于我这样大小年纪的孩子来说，这能办得到吗？我从床上起来，从衣柜里取出了那件小方格衣服穿上。为了不让人听见，我轻轻地走





下了楼梯，藏到了客厅窗子的帷帘后面。不知怎的，我在帷帘后睡着了。当我再睁开眼睛，从帷帘的缝中，可以看见露伊莎和科拉尔托医生肩挨着肩地坐在沙发上低声说着话，维基妮娅在客厅的另一个角上心不在焉地弹着钢琴。

这时，妈妈冲进了客厅，脸色刷白。她大声地说我从床上逃走了，她到处找我，都没有找到。这时，为了使妈妈别再着急，我叫了一声，便

从帷帘后面走了出来。

当时，大家都吓了一跳！

妈妈一边哭一边埋怨着：“加尼诺，加尼诺！你吓死我了……”

“什么！这么长时间你都在帷帘后面？”露伊莎红着脸问我。

“是的，你们总是教训我，要我说真话，那么，你为什么不对你的朋友说你们要订婚了？”我转向她向医生问道。

我姐姐抓住我的一只胳膊，要把我拖出客厅。

“放开我！”我喊着，“为什么你一听见门铃响就站了起来？科拉尔托……”没等我把话说完，露伊莎就堵住了我的嘴，把我拖了出去。

“我真想揍你一顿，”她哭了起来，“科拉尔托也绝不会原谅你的。”可怜的姐姐伤心地哭着，好像她丢了一件世界上最珍贵的东西一样。

我对她说：“姐姐，你别哭了。要是知道科拉尔托吓成那个样子的话，我走出帷帘时就什么也不说了。”

这时，妈妈来了。她把我抱回床上，吩咐女佣卡泰利娜在我睡着前不要离开。

我亲爱的日记，如果我不先写上一天所有的事，我怎么睡得着呢？卡泰利娜也困得不行了，不时地打着呵欠，脑袋都要歪到脖子上了。



10月1日至10月15日

10月6日

已经两个星期没有写一个字了，因为我病了。科拉尔托一天来替我看两次病。他对我这么好，我觉得对不起他，因为那天晚上我把他吓坏了。今天上午，我听到阿达和维基妮娅在走廊里说话，原来，她们打算在家里举行一场舞会。

维基妮娅说，她高兴极了，因为我躺在床上，这样就不会闹出什么事，舞会一定能成功。她说，她希望我在床上躺一个月。我就不明白，为什么姐姐们不愿让她们最小的弟弟病快些好起来……

今天，我感觉好多了，我想起床。下午三点左右，我听见卡泰利娜上楼梯的声音，我便藏到门后。当她进门时，我汪汪地学着狗叫从她后面扑了上去……她吓得把咖啡壶摔得粉碎，咖啡和牛奶都洒到了妈妈昨天刚为我买的地毯上。这个傻瓜又惊慌地大声叫了起来，吓得爸爸、妈妈、姐姐们、厨娘和乔万尼都跑上了楼，不知道究竟出了什么事。



像往常一样，我被骂了一顿……

10月7日

我今天终于被允许下床了……在卡泰利娜下楼为我取糖开水的时候，我轻轻地跑到露伊莎的房间里，从她的抽屉里翻出一大堆照片看了起来。

那些照片把我逗死了……一张照片后面写着：“真是一个大傻瓜！”另一张后面写着：“嘿，确实挺可爱！”这张上面写着：“他向我求婚，不过……想得太简单了！”其他的还有：“很热情！”或者：“嘴巴长得多难看啊！”有一张后面写着：“一脸驴相！”

每一张照片后面都写着这一类的话。我拿走了十几张我熟悉的人的照片。我小心地把抽屉关好，让露伊莎看不出有人动过她的东西。

我找出一件阿达的旧胸衣，一条浆洗过的白拖裙，从衣柜里取出一件玫瑰色的葛布绣花上衣，穿戴起来。裙子腰身很紧，而且要用别针扣住。我用玫瑰色的胭脂膏涂在两腮上，照着镜子。我走下了楼梯，正好碰到罗西小姐要走。

“我的玫瑰红葛布衣服！”露伊莎嚷着，脸气得发白。

“我在抽屉里找到一盒胭脂……”我骄傲地说。

大家都在嘲笑我，我打算很快地回自己的房间，但露伊莎挡住了我。

我不服气地盯着她，扯掉了她衣服上的一根饰带。





她发火了，打了我一个嘴巴子……

“好啊，小姐！……你还不知道相片都在我手里呢！”我心里想，好吧……明天再看吧！

10月8日

哈，今天我去找那些送给我姐姐照片的人了，真好玩啊！

我第一个找的是卡洛·内利，他是一个门面漂亮的时装店的老板，总是穿着最流行的衣服。内利一见我进了他的店，就对我说：“噢！加尼诺，你病好了吗？”他送了我一根漂亮的红领带。



我谢了谢他，这是我应该做的。既然他开始问我姐姐的事，我就取出了照片。这张照片背后用钢笔写着：“老来俏，我知道他将要说些什么。”

他看了自己的照片（就象画上画的），小胡子气得都竖了起来，嘴张得很大，大得都快要连到耳根了，脸涨得像红辣椒。

“这张照片是在我姐姐抽屉里找到的。”说完，我就跑了。我还要去散发其他的照片。

我跑到皮埃利诺·马西的药店里。

“你好，彼特罗。”我问候他。

“噢，是加尼诺！”他从药架子上取下了一只白色的大玻璃瓶，抓了一把五颜六色的薄荷片给我。我收起薄荷片，然后取出照片，热情地对他说：“你看看，这是今天早上我在家里找到的。”

他接了过去，念起照片背面用蓝铅笔写的字：“他想吻我的手，真是笑话！”

皮埃利诺的脸马上像纸一样刷白，他咬牙切齿地说：“你姐姐这样愚弄一个好人是可耻的，你懂吗？”

我没有理会他，只是抓起一把散在柜台上的薄荷片，飞快地跑出药

店，到乌戈·贝利尼那儿去了。

乌戈·贝利尼是一个很年轻的律师，快二十三岁了，同他父亲在一个律师事务所里做事。乌戈·贝利尼一接过照片，我回头就跑。这么一来效果更强烈，因为当我下楼梯时，就听见了他可怕的吼声：“没教养的！多管闲事！粗鲁！”

啊！要是把今天上午的事都写上的话，那么今天晚上觉都睡不成了！

那些小伙子，当他们看到照片背后的字时，脸色多难看啊！看到他们的种种怪样子，我都要笑破肚皮了。

10月9日

为了让妈妈同意她们在家里举行舞会，今天，阿达、露伊莎、维基妮娅同妈妈磨蹭了一整天。最后终于得到了许可，舞会定于下星期二开。

她们谈论着舞会应邀请哪些人，自然，她们也想起了我送照片的那些人。依我看，那些看到姐姐在照片背后写着“恭维话”的人，肯来参加舞会才怪呢！

10月12日

我亲爱的日记，我有多少话要向你诉说啊！

但是，事情太多了，所以我不可能都把它们写出来。是啊，昨天我遇到了多少事啊！……我被爸爸狠揍了一顿，直到现在还疼得厉害。我不能坐着，因为屁股肿得老高，请原谅我这么说。

我前天已经告诉你，妈妈同意姐姐们在家里举办舞会了，我都形容不出姐姐们是多么兴奋。她们从这个房间窜到那个房间，交头接耳，忙忙碌碌……想的是舞会，说的也是舞会。

前天，午饭过后，她们在客厅里填写请帖，看上去个个都是兴高采烈的。忽然，门铃响了，姐姐们停下了手中的笔。